

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini saya:

Nama : Latifah Ulfah

NIM : 07204241040

Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis

Fakultas : Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta

menyatakan bahwa karya ilmiah ini adalah hasil pekerjaan saya sendiri. Sepanjang pengetahuan saya, tidak berisi materi yang ditulis oleh orang lain, kecuali bagian-bagian tertentu yang saya ambil sebagai acuan dengan mengikuti tata cara dan etika penulisan karya ilmiah yang lazim.

Apabila ternyata terbukti bahwa pernyataan ini tidak benar, sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta,

Penulis,

Latifah Ulfah

HALAMAN MOTTO

Demi masa...

**I don't stop when i'm tired, i stop when i'm
done.... (kak Sony Pasla)**

**Muda sebelum tua, kaya sebelum miskin, lapang
sebelum sempit, sehat sebelum sakit, hidup sebelum
mati...**

**Seandainya esok kiamat rasul pun masih
meyeru engkau untuk menanam pohon,
maka tidak ada kata terlambat untuk
menyelesaikan skripsimu (nasehat pak
Akbar dosen bhs Jerman)**

**Kamu adalah sedikit dari orang Kalbar yang
berkuliah di universitas negeri maka selesaikanlah,
jadikan kami bangga! (nasehat Bp Yusuf dosen FISE)**

**Kesalahan terbesar bukanlah kegagalan,
tetapi berhenti dan menyerah sebelum
merasakan keberhasilan (ratna)**

**Je ne suis jamais seul parce qu'Allah est toujours
avec moi (moi)**

HALAMAN PERSEMBAHAN

Alhamdulillah ya Allah, karya ini ku persembahkan kepada:

- 1. Suami terkasih Abi Nurtria Rendi Rahmadi, S.I.P., M.A. yang dengan sabar menuntun dan mengayomi bunda selama ini.*
- 2. Buah hati tercinta, Sultan Muhammad Al-Fatih kaulah penyemangat hidup bunda, nak.*
- 3. Keempat orangtua saya, Ibu Rina, Bp. Rabudin, Ibu Sri dan Bp. Soedarman terimakasih atas doa, dukungan moral dan material yang telah diberikan sehingga saya dapat menyelesaikan karya ini.*
- 4. Adik terkasih Adnan, Dila dan Yuni serta Ananda Zahra dan Zahwa. Maaf saya belum mampu menjadi teladan yang baik untuk kalian, setidaknya saya akan selalu mencoba dan berusaha.*
- 5. Seluruh sahabat angkatan 2007. Maaf, karena sayalah sang juru kuncinya...*
- 6. Spesial thank's to Ratna, Viona, Doni, mbak Santi dan Mama² Rempoenk Kelapa Gading Serang, kalian sebaik-baik sahabat.*
- 7. Pak Herman selaku dosen pembimbing, Ibu Nastiti dan segenap dosen PB. Prancis yang dengan sabar mendidik saya selama ini, semoga rahmat Allah selalu tercurah pada kalian.*
- 8. Universitas Negeri Yogyakarta, khususnya Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis dimana saya menuntut ilmu, berorganisasi dan bertemu dengan banyak orang-orang yang luar biasa.*

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Tuhan Yang Maha Esa sehingga saya dapat menyelesaikan skripsi berjudul *Analisis term karya tulis ilmiah bidang linguistik*. Penulisan skripsi ini dapat terselesaikan karena bantuan dari berbagai pihak. Untuk itu, saya mengucapkan terimakasih secara tulus kepada :

1. Allah SWT yang masih memberikan saya umur, kesehatan serta kesempatan sehingga saya dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik.
2. Rektor UNY, Dekan FBS UNY, ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis beserta staf pengajar yang telah memberikan kesempatan dan berbagai kemudahan kepada saya.
3. Rasa hormat, terimakasih dan penghargaan yang setinggi-tingginya saya sampaikan kepada pembimbing saya yaitu Herman, M.Pd. yang telah membantu saya serta memberikan saran, kritik, motivasi, bantuan, dan bimbingan dengan penuh kesabaran.
4. Terimakasih yang tak terhingga kepada Ibu Dra.Nastiti Utami, M. Hum. yang telah menjadi orang tua saya di kampus selama ini.
5. Seluruh teman-teman yang telah menuntut ilmu, berorganisasi dan bermetamorfosa bersama.

Yogyakarta,
Penulis,

Latifah Ulfah

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERSETUJUAN.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERNYATAAN	iv
HALAMAN MOTTO	v
HALAMAN PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR LAMPIRAN	xi
ABSTRAK	xii
<i>EXTRAIT</i>	xiv
 BAB I PENDAHULUAN.....	 1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Identifikasi Masalah	4
C. Batasan Masalah.....	5
D. Rumusan Masalah	5
E. Tujuan Penelitian	6
F. Manfaat Penelitian	6
 BAB II KAJIAN TEORI.....	 7
A. Pengertian Terminologi.....	7
B. Cakupan Bidang Linguistik	9
1. Definisi Linguistik.....	9
a. Linguistik Mikro.....	9
b. Linguistik Makro	11
C. Pembentukan Kata dalam Bahasa Prancis	
(<i>la Formation des Mots</i>)	13
1. Derivasi (<i>la dérivation</i>)	13
a. Prefiks	14
b. Sufiks.....	15
c. Derivasi <i>Parasynthétiques</i>	16
d. Derivasi tidak Murni (<i>La Conversion ou Dérivation Impropre</i>).....	16
e. Keluarga kata atau pasangan kata	
(<i>famille de mots</i>).....	16
2. Kata majemuk (<i>la composition</i>).....	17

a. <i>Composition populaire</i>	18
b. <i>Composition savant</i>	19
1) <i>La composition savante des éléments étrangers</i>	20
2) <i>La composition savante des éléments Latins</i>	20
3) <i>La composition savante des éléments Grecs</i>	21
4) <i>La composition savante des formations mixtes</i>	21
3. Abreviasi (<i>l'abréviation</i>).....	21
4. Siglaison.....	22
D. Kategori Leksikal	23
1. Kata bervariasi (<i>mots variable</i>)	23
a. Nomina	23
b. Adjektiva	24
c. <i>Déterminant</i>	24
d. Pronomina.....	25
e. Verba	25
2. Kata tidak bervariasi (<i>mots invariable</i>)	25
a. Adverbia	25
b. Preposisi.....	26
c. Konjungsi Subordinasi	26
d. Konjungsi Koordinasi.....	27
e. <i>Introduceur</i>	27
E. Makna Bahasa	29
1. Kajian Semantik.....	29
2. Jenis – Jenis Makna.....	29
a. Makna Leksikal.....	29
b. Makna Kontekstual.....	30
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	32
A. Jenis Penelitian.....	32
B. Subjek dan Objek Penelitian	32
C. Sumber Data.....	32
D. Metode dan Teknik Penyediaan Data	33
1. Tahap Pengumpulan Data	33
2. Pengadaan Daftar Kata Kunci	34
3. Menganalisis Unit Terminologis	35
4. Menganalisis Definisi.....	35
E. Metode Analisis Data.....	36

	F. Uji Keabsahan Data.....	43
	1. Validitas	43
	2. Reliabilitas.....	43
BAB IV	HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	45
	A. Hasil Penelitian	45
	1. Klasifikasi Term Karya Ilmiah Linguistik	45
	2. Proses Morfologis.....	46
	3. Makna.....	46
	B. Pembahasan.....	46
	1. Klasifikasi Term Karya Ilmiah Linguistik	46
	a. Term yang termasuk ke dalam klasifikasi subdisiplin mikrolinguistik.....	47
	b. Term yang termasuk ke dalam subdisiplin makrolinguistik.....	49
	2. Proses Morfologis.....	51
	a. Prefiks	51
	1) Prefiks serapan dari bahasa Yunani.....	51
	2) Prefiks serapan dari bahasa Latin.....	54
	b. Sufiks.....	57
	c. Derivasi <i>parasyntétique</i>	61
	d. <i>La conversion ou dérivation impropre</i>	62
	e. Keluarga kata (<i>famille de mots</i>).....	62
	3. <i>Composition Savante</i>	62
	4. Abreviasi.....	64
	5. Makna Term Karya Ilmiah Linguistik.....	65
	a. Makna leksikal	65
	b. Makna kontekstual	68
BAB V	PENUTUP.....	71
	A. Simpulan	71
	1. Klasifikasi term karya ilmiah bidang linguistik	71
	2. Bentuk - bentuk term (di analisis secara morfologis) karya tulis ilmiah bidang linguistik	71
	3. Makna term karya ilmiah bidang linguistik	72
	B. Implikasi	72
	C. Saran.....	72
	DAFTAR PUSTAKA	74
	LAMPIRAN.....	78
	1. Tabel Data	78
	2. <i>Resumé de Mémoire</i>	121

DAFTAR LAMPIRAN

	Halaman
Lampiran 1. Tabel Data.....	78
Lampiran 2 <i>Resumé de Memoire</i>	121

ANALISIS TERMINOLOGI PADA ARTIKEL ILMIAH BIDANG LINGUISTIK

Oleh:
Latifah Ulfah
NIM. 07204241040

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan: 1) klasifikasi term pada artikel ilmiah bidang linguistik; 2) bentuk-bentuk term pada artikel ilmiah bidang linguistik (dikaji secara morfologis); dan 3) makna term pada artikel ilmiah bidang linguistik. Subjek penelitian ini adalah kata, frasa, kalimat yang terdapat pada laporan penelitian linguistik yang diunduh dari situs dan jurnal ilmiah resmi. Sementara objek penelitian ini adalah term-term khusus yang terdapat pada karya tulis ilmiah linguistik bahasa Prancis.

Penelitian ini merupakan penelitian linguistik dengan model penelitian kualitatif. Data penelitian diperoleh dengan model Célestin yaitu pengumpulan data, pengadaan daftar kata kunci, analisis unit terminologis serta elemen pembentuk istilah, analisis definisi dan analisis konteks. Analisis data menggunakan metode agih dan metode padan referensial. Selanjutnya teknik lanjutan yang digunakan adalah teknik Hubung Banding Menyamakan (HBS). Validitas ditentukan berdasarkan validitas semantik, sementara reliabilitas data didapat melalui reliabilitas *expert judgement*.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa: 1) terdapat 2 kategori klasifikasi pada artikel ilmiah bidang linguistik, yaitu a) term subdisiplin mikrolinguistik sebanyak 47 buah term, b) term subdisiplin makrolinguistik sebanyak 45 buah term, 2) bentuk-bentuk term pada artikel ilmiah bidang linguistik, pada penelitian ini meliputi proses pembentukan kata (*la formation des mots*) melalui proses derivasi, yang meliputi prefiksasi, sufiksasi, *derivation parasyntétique*, *derivation impropre*, keluarga kata (*famille de mots*) dan kata majemuk yang meliputi: *composition populaire*, *composition savante*, abreviasi dan *siglaison*. 3) terdapat 3 makna term karya tulis ilmiah bidang linguistik, yaitu makna leksikal dan makna kontekstual.

L'ANALYSE DE LA TERMINOLOGIE DANS LES ARTICLES SCIENTIFIQUES DE DOMAINE LINGUISTIQUE

Par :
Latifah Ulfah
NIM. 07204241040

EXTRAIT

Cette recherche a pour but de décrire : 1) les classifications de la terminologie dans les articles scientifiques de domaine linguistique ; 2) les formes de la terminologie dans les articles scientifiques de domaine linguistique (examinées par l'analyse de la morphologie) ; et 3) les sens de la terminologie dans les articles scientifiques de domaine linguistique. Le sujet de la recherche est tous les mots, les groupes de mots, et les phrases qui sont contenus dans les rapports des articles scientifiques de domaine linguistique téléchargés du site officiel et les journaux scientifiques officiels. L'objet de la recherche est la terminologie linguistique dans les articles scientifiques de domaine linguistique française.

Cette recherche est une recherche linguistique dont le modèle employé est qualitatif. L'organisation de données se fait à travers des étapes développées par Célestin, telles que la collecte des données, la création de la liste des mots-clés, l'analyse des unités terminologiques et celle des éléments qui forment les termes, l'analyse de la définition, et l'analyse du contexte. L'analyse des données s'effectue à travers de la méthode de distribution et celle d'identification référentielle. Ensuite, ces méthodes se poursuivent par la technique de *Hubung Banding Menyamakan (HBS)*. La validité de la recherche est fondée sur la validité sémantique, tandis que la fiabilité de la recherche est acquise par le procédé d'*expert judgement*.

Les résultats de la recherche montrent que : 1) il y a 2 catégories de classification de la terminologie des articles scientifiques de domaine linguistique. Ce sont a) les 47 termes de la sous-discipline de micro-linguistique (les éléments de la langue), b) les 45 termes de la sous-discipline de macro-linguistique (la langue et les facteurs en dehors de la langue) 2) les formes de la terminologie dans les articles scientifiques de domaine linguistique dans cette recherche sont analysées à travers du processus morphologique. L'analyse morphologique se comprend du processus la formation des mots comme du processus dérivation comme du processus le préfixe et le suffixe, les dérives parasyntétiques, les dérives impropres, famille de mots. Ensuite, la composition, il y a composition populaire, composition savante, l'abréviation et siglaison.; 3) il y a 2 sens de la terminologie dans les articles scientifiques de domaine linguistique, telles que le sens lexical et le sens contextuel.